

TANTI STILI...UNA PASSIONE



espresso coffee machines

# MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

# S2



LSC 022 - Rev. 00 - Ed. 11/2011

## WEEE

**Eliminación de los equipos por parte de privados en el territorio de la Unión Europea (WEEE) según el artículo 13 del Decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Normas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE de los equipos eléctricos y electrónicos, y de la eliminación de la basura".**



El símbolo del cubo de la basura cruzado presente sobre el producto o sobre su embalaje indica que el producto al final de su vida útil se debe recoger por separado del resto de la basura.

La recogida diversificada de este equipo al final de su vida está organizada y administrada por el importador/distribuidor. El usuario que querrá deshacerse de este equipo tendrá entonces que contactar el importador/distribuidor y seguir el sistema que este ha adoptado para permitir una recogida separada del equipo llegado al final de su vida.

La correcta recogida diversificada para seguir con el reciclaje, el tratamiento y la eliminación compatible con el ambiente del equipo que se deja de utilizar contribuye a evitar posibles efectos negativos por el ambiente y por la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los cuales está hecho el equipo.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de sanciones administrativas según las leyes vigentes.

## ÍNDICE

<b>1</b>	<b>DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA.....</b>	<b>3</b>
1.1	DESCRIPCION DE BOTONES DE CAFÉ .....	4
<b>2.</b>	<b>ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL INSTALADOR.....</b>	<b>5</b>
2.1	PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD .....	5
2.2	PREDISPOSICIÓN PARA LA INSTALACIÓN A CARGO DEL USUARIO .....	7
2.3	ETIQUETAS Y PLACAS DE ADVERTENCIA \ DATOS TÉCNICOS APLICADOS EN EL APARATO.....	9
<b>3.</b>	<b>ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE .....</b>	<b>10</b>
3.1	DOTACIÓN DEL APARATO .....	10
3.2	ACCESORIOS OPCIONALES .....	11
<b>4.</b>	<b>PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LOS SISTEMAS.....</b>	<b>11</b>
<b>5.</b>	<b>ENCENDIDO DEL APARATO .....</b>	<b>12</b>
5.1	PREPARACIÓN DEL CAFÉ .....	13
5.2	GESTIÓN DE ALARMAS MODELO EK.....	16
5.3	GESTIÓN DE ALARMAS MODELO EP.....	16
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO ORDINARIO DEL EQUIPO A CARGO DEL USUARIO .....</b>	<b>17</b>
<b>7</b>	<b>DATOS TÉCNICOS.....</b>	<b>19</b>



## 1 DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA

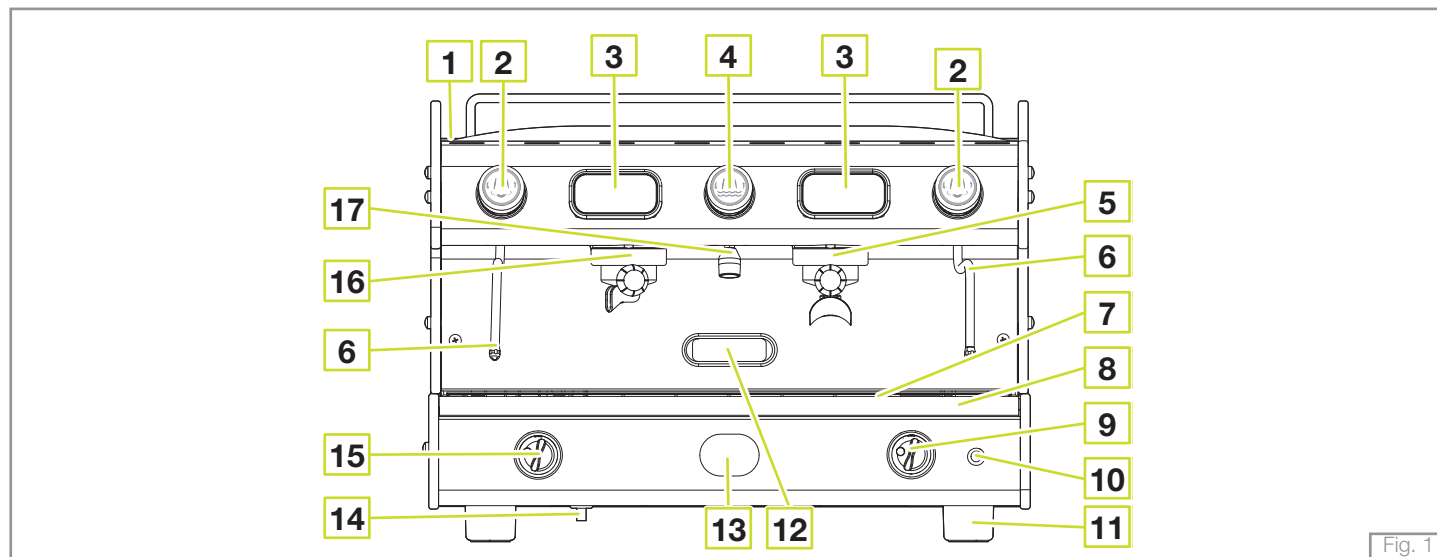
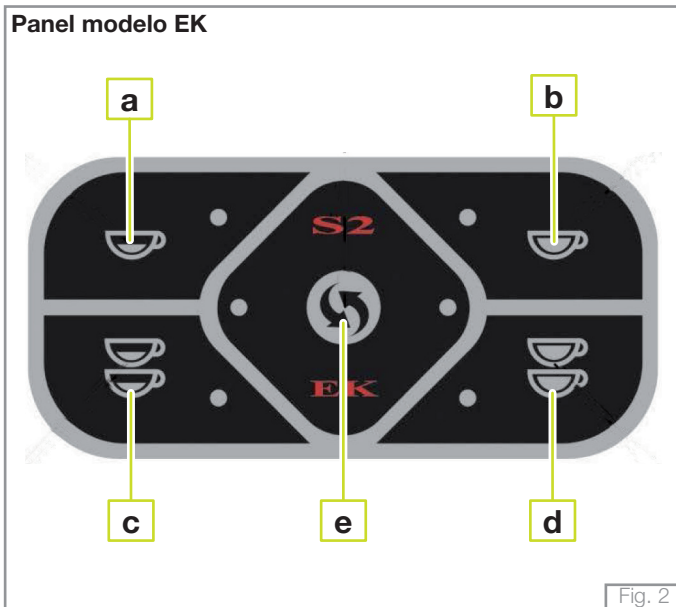


Fig. 1

### LEYENDA

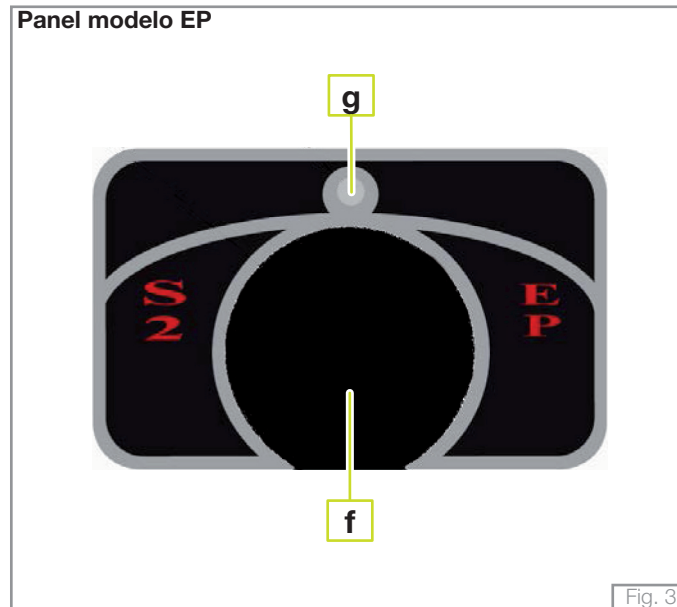
- |  |  |  |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Plano superior apoyatazas</li> <li>2. Botón erogación vapor</li> <li>3. Teclado</li> <li>4. Botón erogación agua caliente</li> <li>5. Portafiltro dos cafés</li> <li>6. Vaporizador</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7. Rejilla para bandeja</li> <li>8. Bandeja recogedora de agua</li> <li>9. Interruptor general</li> <li>10. Habilitación calentatazas eléctrico</li> <li>11. Pie regulable</li> <li>12. Punto de inspección para quemador de gas</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>13. Manómetro</li> <li>14. Encendedor piezoeléctrico para el gas (opcional)</li> <li>15. Grifo de mando para la erogación del gas (opcional)</li> <li>16. Portafiltro un café</li> <li>17. Tubo de suministro de agua caliente</li> </ul> |
|--|--|--|

## 1.1 DESCRIPCION DE BOTONES DE CAFÉ



### LEYENDA

- a. Pulsante erogación 1 café corto
- b. Pulsante erogación 1 café largo
- c. Pulsante erogación 2 cafés cortos
- d. Pulsante erogación 2 cafés largos
- e. Tecla erogación continua



### LEYENDA

- f. Pulsante erogación café
- g. LED

## 2. ADVERTENCIAS GENERALES PARA EL INSTALADOR

Leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en el presente libro y en “**MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR**” ya que dan importantes indicaciones referentes a la instalación del equipo.

### ¡Atención!

La instalación eléctrica, la instalación hídrica, la instalación de descarga y la eventual instalación del gas (en el caso que el equipo esté predispuesto para este tipo de energía), **DEBERÁN** ser predispuestos por el cliente en una posición ideal para una correcta instalación. El instalador no puede modificar la instalación existente realizada por el Cliente. Ver el capítulo 2.2: “Predisposición para la instalación por parte del cliente”.

### ¡Atención!

El equipo debe ser instalado donde el uso y mantenimiento estén restringidos a personal formado.

### 2.1 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

#### ¡Atención!

**LEER CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES ADVERTENCIAS, PORQUE DAN IMPORTANTES INDICACIONES SOBRE LA SEGURIDAD DE USO Y MANTENIMIENTO DEL EQUIPO.**

El equipo se debe destinar sólo para el uso para el cual ha sido expresamente concebido y se debe instalar en un lugar apto para el uso del mismo. Cualquier otro uso se considera impropio, y por lo tanto imprudente.

El productor no puede ser considerado responsable de los eventuales daños causados por usos incorrectos, erróneos e imprudentes. La instalación se debe efectuar obedeciendo a las leyes vigentes, según las instrucciones del fabricante y por parte de personal cualificado. Una instalación errada puede causar daños a personas, animales o cosas, por las cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.

 **¡Peligro!**

La seguridad eléctrica del equipo se consigue cuando el mismo está correctamente conectado a una instalación eficaz de tierra ejecutada como prevista por las leyes vigentes.

Es necesario hacer controlar este requisito fundamental por personal profesionalmente cualificado. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta o la ineficiencia de una buena toma de tierra de la instalación. El aparato no se puede utilizar en el exterior, además tiene que funcionar en un lugar donde la temperatura del ambiente esté comprendida entre **+5°C** y **+40°C**.

 **¡Atención!**

El uso de cualquier equipo eléctrico obliga al cumplimiento de las siguientes normas fundamentales:

- No tocar el equipo con las manos o pies mojados o húmedos.
- No usar el aparato a pies descalzos.
- No estirar el cable de alimentación para desconectar el equipo de la red de alimentación eléctrica.
- No permitir que el equipo sea usado por niños o personas no habilitadas.
- El acceso a la zona de servicio del aparato tiene que ser permitido sólo a personas que tengan los conocimientos y la experiencia práctica del mismo, especialmente en materia de seguridad e higiene.
- El aparato no está destinado al uso de aquellas personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean limitadas para el uso de la misma o faltos de experiencia o de conocimiento, excepto que se hayan podido beneficiar, mediante la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de las instrucciones referentes al uso del aparato. Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no juegan con el aparato.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento ordinario, desenchufar el equipo de la red de alimentación eléctrica y cerrar el grifo de entrada de la red hídrica.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del equipo, apagarlo completamente, absteniéndose de cualquier intento de reparación directa. Dirigirse exclusivamente al propio Centro de Asistencia autorizado por el fabricante.
- Para garantizar la eficacia del equipo y para su correcto funcionamiento es indispensable atenerse a las indicaciones del fabricante, ejecutando el mantenimiento ordinario.



- El aparato tiene un grado de protección al agua **IPX2**, por lo tanto no es adecuado para la instalación en lugares en los cuales pueda recibir chorros de agua.
- La protección contra las descargas eléctricas del equipo es de **clase I**.
- El ruido acústico emitido por el aparato, en normal funcionamiento, es inferior a **70 dB**.
- Nota: equipos predisuestos con instalación de gas.  
El equipo está predisuesto por el fabricante para funcionar con gas **GPL** con una presión de alimentación máxima de 30 mbar. La adaptación a cualquier otro tipo de gas debe ser efectuada por personal cualificado por el fabricante.

**¡Atención!**

El hecho de que no se respeten las indicaciones precedentes puede comprometer la seguridad del equipo y su vida útil.

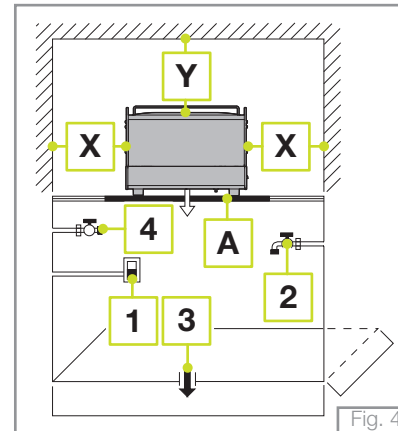
## 2.2 PREDISPOSICIÓN PARA LA INSTALACIÓN A CARGO DEL USUARIO

El equipo se debe posicionar sobre una superficie plana que pueda garantizar un apoyo seguro del mismo. Controlar este importante requisito porque el fabricante no será considerado responsable por daños causados por la inestabilidad del equipo. En fase de predisposición de las instalaciones prever una abertura sobre la superficie de apoyo para poder efectuar las conexiones hídricas y eléctricas en el espacio de abajo donde, si el instalador lo considera necesario, se debe instalar un depurador.

Es suficiente hacer una abertura de **10 x 10 cm** en la zona (a) indicada en la fig.

Las dimensiones mínimas del espacio son:

- altura cm. 60
- anchura cm. 40
- profundidad cm. 40



**Legenda:**

- 1** Interruptor omnipolar con apertura de los contactos de Mínima de 3 mm.
- 2** Grifo de entrada del agua
- 3** Sifón de descarga
- 4** Grifo de entrada del gas (si lo hay)
- X** min. 20 cm.
- Y** min. 40 cm.
- Z\*** min. 10 cm.

\*) Distancia entre la parte trasera del equipo y la pared.

- Entre la red hídrica y el tubo de alimentación de agua del equipo, se debe instalar un grifo de entrada para poder cerrar el paso de agua en caso necesario (2 - Fig.4).
- La presión de la red hídrica debe estar comprendida entre valores de **1 y 5 bares**.  
En caso de que este requisito no se respete, consultar con el fabricante.
- El equipo es suministrado sin enchufe, previsto para ser instalado en modo fijo a la red de alimentación eléctrica, por lo cual es oportuno prever la presencia de un interruptor omnipolar con abertura de los contactos igual o superior a **3 mm**, como previsto por las normas vigentes (1 - Fig.4).
- El tubo de descarga del equipo se tiene que conectar directamente al sifón abierto, predispuesto por el cliente (3 - Fig.4).  
Evitar poner el tubo de descarga en bandejas o cubos puestos bajo la barra porque aumentan las posibilidades de crear nidos de suciedad, con la consiguiente proliferación de bacterias.

 **¡Atención!**

El equipo es suministrado sin agua en la caldera para evitar que exposiciones a bajas temperaturas puedan dañarlo de modo irreparable. El equipo debe ser alimentado exclusivamente con agua fría destinada al consumo humano.

 **¡Atención!**

Para equipos con funcionamiento a gas, hay que prever un grifo de interceptación colocado en posición accesible (4 - fig.4), para poder cerrar el paso de gas en caso de necesidad. Controlar periódicamente la fecha de caducidad del tubo de conexión del gas entre la instalación y el equipo y hacerlo substituir por el centro de asistencia antes de la fecha de caducidad.

## 2.3 ETIQUETAS Y PLACAS DE ADVERTENCIA \ DATOS TÉCNICOS APLICADOS EN EL APARATO.

En la figura indicada abajo están representadas las etiquetas y las placas de advertencia \ datos técnicos situados en el aparato.

### ¡Advertencia!

Dedicar el tiempo necesario a la familiarización con estas etiquetas.

Asegurarse que sean todas legibles y para ello limpiar o sustituir aquellas deterioradas o en cualquier caso que sean ilegibles (ya sea en el texto que en la gráfica).

Para limpiar las etiquetas usar un paño suave, agua y jabón. No usar disolventes, gasolina, etc.

Si una etiqueta se encuentra sobre una parte por sustituir asegurarse de que en el nuevo componente se encuentre ya o se aplique la vieja etiqueta.

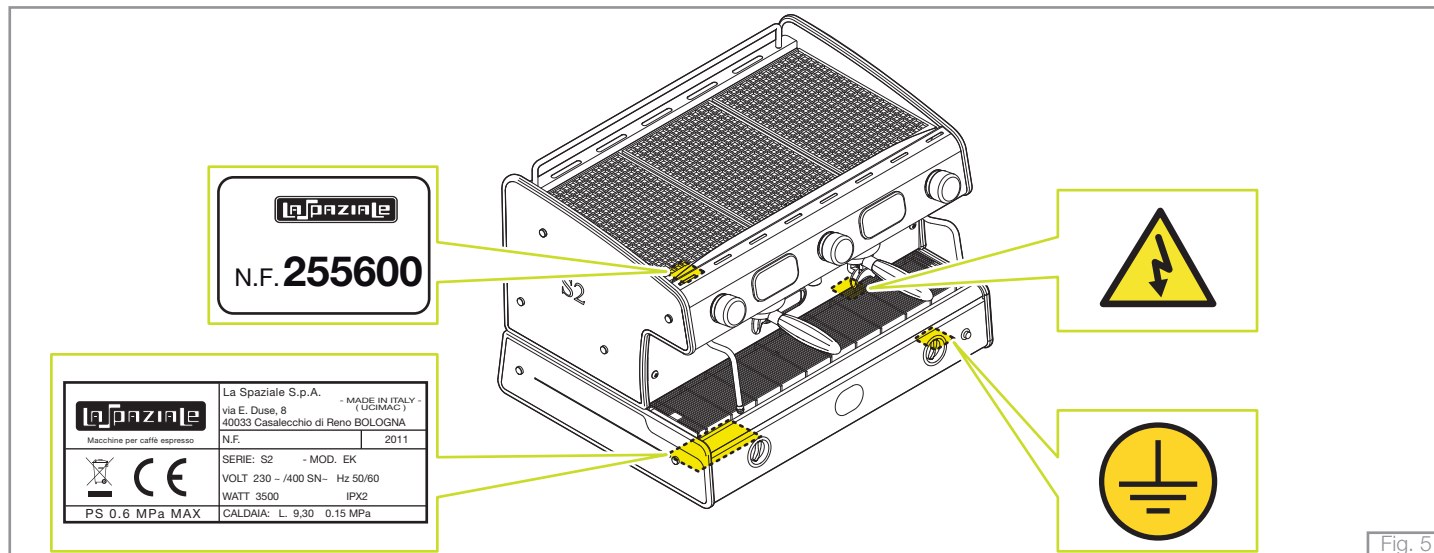


Fig. 5

### 3. ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

Después de haber quitado el embalaje verificar la integridad del aparato, en casos de duda no utilizarlo y dirigirse al fabricante. Los elementos del embalaje no deben ser abandonados al alcance de los niños en cuanto pueden ser potenciales fuentes de peligro.



Siendo un equipo de peso superior a 30 kg. no puede ser manipulado por una sola persona.



Eliminar los elementos del embalaje según las normas vigentes en el país de empleo de la máquina.

#### 3.1 DOTACIÓN DEL APARATO

##### LEYENDA

- A. Una serie de portafiltros con las salidas correspondientes
- B. Un set completo de tubos flexibles para la conexión hídrica
- C. Dos series de filtros
- D. una serie de duchas
- E. Una llave para desmontar las duchas
- F. Un cepillo
- G. Una motobomba (excluidos los aparatos donde está incorporada)
- H. Un prensacafé manual

## 3.2 ACCESORIOS OPCIONALES (Suministrados sólo a petición del Cliente)

### LEGENDA

- I. Suavizador
- L. Filtro
- M. Reductor de presión
- N. Detergente

## 4. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LOS SISTEMAS

- a) Abrir el grifo de la alimentación hidráulica previsto en la preinstalación para la instalación **(Ver Fig. 4 de página 7 - Rif. 2)**.
- b) Verificar eventuales pérdidas de agua en las tuberías/ puntos de conexión.
- c) Encender el interruptor general previsto en la preinstalación para la instalación **(Ver Fig. 4 de página 7 - Rif. 1)**

## 5. ENCENDIDO DEL APARATO

### CARGA DE AGUA EN LA CALDERA

- A. Dar la vuelta al pomo del interruptor situado en el aparato (9) girándolo a la posición 1; entonces los led de los teclados se encienden para indicar que la máquina recibe alimentación.
- B. Automáticamente entra en funcionamiento la carga del agua en la caldera hasta alcanzar el nivel previsto por el fabricante.

### SÓLO PARA EQUIPOS PREDISPUESTOS PARA FUNCIONAR A GAS (opcional)

- A. Abrir el grifo de entrada del gas previsto en la predisposición de las instalaciones ( fig.4 - pag.7).
- B. Girar de 90° botón (15) sobre el aparato hasta llevar hacia arriba el símbolo de la llama grande del mismo botón.
- C. Pulsar el botón (15) y al mismo tiempo actuar sobre el encendedor (14) hasta el encendido del gas, visible en la ventana de inspección.
- D. Mantener pulsado por aprox. 10 segundos el botón (15) y controlar, a través de la correspondiente ventana de inspección (12), que la llama que de encendida.
- E. Se aconseja girar el botón de regulación del gas (15) en la posición de la llama pequeña en el período estival, para evitar un sobrecalentamiento inútil de las tazas posicionadas sobre el plano de apoyo (1).

### FASE DE CALENTAMIENTO Y PREPARACIÓN DEL equipo PARA EL FUNCIONAMIENTO

- A. Acabada la carga del agua en la caldera, dar la vuelta al pomo interruptor en la posición 2 (resistencia caldera alimentada).
- B. Enganchar los portafiltros (5-16) a los grupos erogadores.
- C. Abrir (girando en sentido contrario a las agujas del reloj) los grifos de erogación vapor (2) y dejarlos abiertos, entonces mover las vaporizadores (6) hacia la bandeja (7).
- D. Esperar la salida del vapor por las boquillas (6), después cerrar (dando la vuelta en sentido de las agujas del reloj) los pomo de erogación vapor (2).
- E. Esperar a que el aparato alcance la temperatura de régimen térmico, visualizable en el manómetro (13) situado en el borde del aparato.

Por defecto, la presión de la caldera viene tarada por el fabricante a 1 bar.

F. El aparato está listo para usar.



El régimen térmico es la temperatura de la caldera en funcionamiento normal.

## 5.1 PREPARACIÓN DEL CAFÉ

- A. Quitar un portafiltro (5 o 16 dependiendo de si se desea hacer 1 o 2 cafés) del grupo erogador.
- B. Cargarlo con café molido, poniendo atención en no dejar residuos de café molido en el borde superior del porta filtro, y prensarlo con el correspondiente prensacafé en dotación.
- C. Volver a acoplar el porta filtro al grupo de manera segura.
- D. Colocar una o dos tazas por debajo del portafiltro (5 o 16 dependiendo de si se desea hacer 1 o 2 cafés).
- E. **MODELO EP** pulsar el pulsador (f) del mismo grupo hasta obtener la cantidad de café deseada, después apagar manualmente la erogación, mediante el mismo botón.
- F. **MODELO EK** es suficiente apretar uno de los pulsadores de erogación (a-b-c-d) con dosis ya programadas (en la instalación) o, como alternativa, usar el pulsador (e) para la erogación manual.



En el caso de que se quiera terminar anticipadamente una erogación empezada con uno de los pulsantes con dosis ya programadas es suficiente pulsar el pulsante de la misma botonera.

## SUMINISTRO DE AGUA PARA LA PREPARACIÓN DE INFUSIONES

- A. Poner la jarra bajo el tubo de suministro de agua caliente.
- B. Abrir el grifo (4) actuando sobre el botón hasta erogar la cantidad de agua deseada.
- C. Cerrar el grifo reconduciendo el botón a la posición inicial para cesar el suministro de agua.

### ¡Atención!

No usar el botón para erogar agua antes de haber colocado la jarra bajo el tubo de agua caliente para evitar posibles quemaduras

## EROGACIÓN DE VAPOR PARA LA PREPARACIÓN DE BEBIDAS CALIENTES

- A. Introducir el vaporizador (6) en la jarra que contenga la bebida para calentar.
- B. Desplazar el botón del correspondiente vaporizador en sentido antihorario. Regular el flujo del vapor según la necesidad, girando más o menos el botón (2).
- C. Al término del calentado de la bebida cerrar la erogación del vapor reconduciendo el control rotativo (2) en sentido horario, quitar la jarra del vaporizador y limpiar inmediatamente con una bayeta húmeda el vaporizador de residuos dejados por la bebida calentada.

### ¡Atención!

No actuar sobre el botón (2) para erogar vapor antes de haber introducido el vaporizador, (6) en la jarra, para evitar posibles quemaduras.

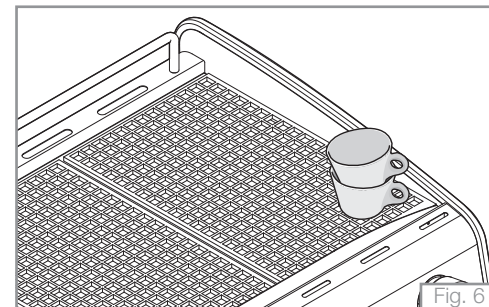


## CALIENTA TAZAS ELÉCTRICO (Opcional)

En los aparatos equipados, para obtener un mayor precalentamiento de las tazas, se puede habilitar el calienta-tazas eléctrico suplementario apretando el pulsador (10). Para apagar pulsar de nuevo el mismo pulsador.



Es posible apoyar las tazas del café en el correspondiente apoya tazas (1) situado sobre el equipo siempre que las mismas se apoyen boca arriba (fig. 6). Esto es para evitar que, en los equipos predispuestos con instalación a gas, la parte de la taza destinada a contener el café estén en contacto con el equipo.



## 5.2 GESTIÓN DE ALARMAS MODELO EK

### **LED CORRESPONDIENTE A LA DOSIS DE CAFÉ EN EROGACIÓN PARPADEANDO DESPUÉS DE 5-6 SEGUNDOS:**

Esta alarma se muestra cuando, durante la erogación, se produce un funcionamiento anómalo del contador volumétrico correspondiente al grupo en erogación, o bien si el café molido es demasiado fino. Después de haber controlado la molienda, si el problema persiste, llamar a un centro de asistencia autorizado.

### **TODOS LOS LEDS CORRESPONDIENTES A LAS DOSIS DE TODAS LAS BOTONERAS PARPADEAN:**

El llenado automático del agua en la caldera ha permanecido conectado más de 4 minutos (6 minutos para la ESPECIAL 3 grupos), bloqueo total de la máquina.

Para volver al normal funcionamiento de la máquina quitar la tensión del equipo mediante el interruptor general.

Si el problema se repite varias, Llamar al centro de asistencia autorizado.

## 5.3 GESTIÓN DE ALARMAS MODELO EP

### **LOS LEDS DE LOS TECLADOS PARPADEANTES ALTERNATIVAMENTE:**

El llenado automático del agua en la caldera ha permanecido conectado más de 4 minutos (6 minutos para la ESPECIAL 3 grupos), bloqueo total de la máquina.

Para volver al normal funcionamiento de la máquina quitar la tensión del equipo mediante el interruptor general.

Si el problema se repite varias, Llamar al centro de asistencia autorizado.

## 6 MANTENIMIENTO ORDINARIO DEL EQUIPO A CARGO DEL USUARIO



Para garantizar la eficacia del equipo y para su correcto funcionamiento es indispensable atenerse a las instrucciones del constructor efectuando la limpieza y el mantenimiento ordinario.



Las operaciones de limpieza y manutención ordinaria deben ser efectuadas por el usuario de acuerdo con las instrucciones del fabricante explicadas a continuación. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y manutención desenchufar el equipo de la red eléctrica y, si está predispuesto, del gas. Las operaciones de limpieza y manutención ordinaria deben ser efectuadas con el equipo frío, poniéndose los guantes de protección para evitar escoriaciones.

### CADA DÍA AL TERMINAR EL TRABAJO

- 1) Substitución del agua de la caldera.  
Después de haber desactivado el equipo, proceder a la substitución del agua de la caldera en el siguiente modo:
  - Poner un recipiente resistente a la temperatura bajo el tubo de suministro de agua caliente (17) para evitar salpicaduras de agua hirviendo.
  - Poner un recipiente resistente a la temperatura bajo el tubo de suministro de agua caliente (4) para evitar salpicaduras de agua hirviendo.
- 2) Proceder a la limpieza de los portafiltros y de los filtros con el correspondiente cepillo, teniendo cuidado que no queden incrustaciones en el interior de los portafiltros mismos, controlar que todos los orificios de los filtros estén limpios.
- 3) Limpiar las duchas bajo los grupos erogadores con el cepillo.
- 4) Limpiar la bandeja (8) y la rejilla apoyatazas (7), utilizando, si es necesario, detergentes en comercio.

## Cada 3 días

Después de haber desactivado el equipo, desmontar las duchas con la correspondiente llave en dotación, cepillarlas bien, controlando que todos los orificios estén limpios. Después volver a montar todo respetando la secuencia indicada en figura 7.

- A. Tornillo de fijación
- B. Ducha pequeña
- C. Ducha grande
- D. Difusor
- E. Grupo erogador

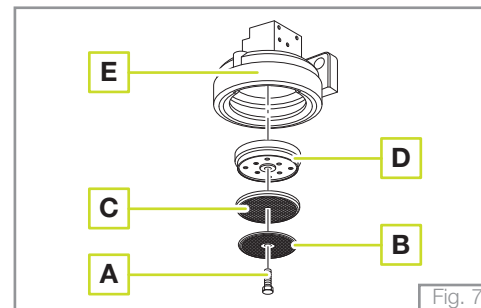


Fig. 7



**¡Nota!**

Para la limpieza del equipo no utilizar chorros de agua.



**¡Atención!**

Todos los días, al final del trabajo y después de haber efectuado la limpieza diaria, desactivar el equipo cerrando el interruptor eléctrico de la instalación, el agua del grifo de entrada de la instalación y, si lo hay, el grifo de entrada del gas de la instalación (fig.4 - pag. 7).

## DEPURADOR

Si por causa de una fuerte presencia de cal en el agua de la red hídrica, el instalador considera oportuno instalar un depurador, para la manutención del mismo (regeneración periódica), atenerse a las instrucciones del fabricante del depurador.

## CARROCERÍAS

Limpiar las carrocerías del aparato utilizando detergentes no demasiado agresivos para no deteriorarlas. Si recomienda no utilizar esponjas o estropajos abrasivos puesto que podrían dañar los paneles de la carrocería.

## 7 DATOS TÉCNICOS

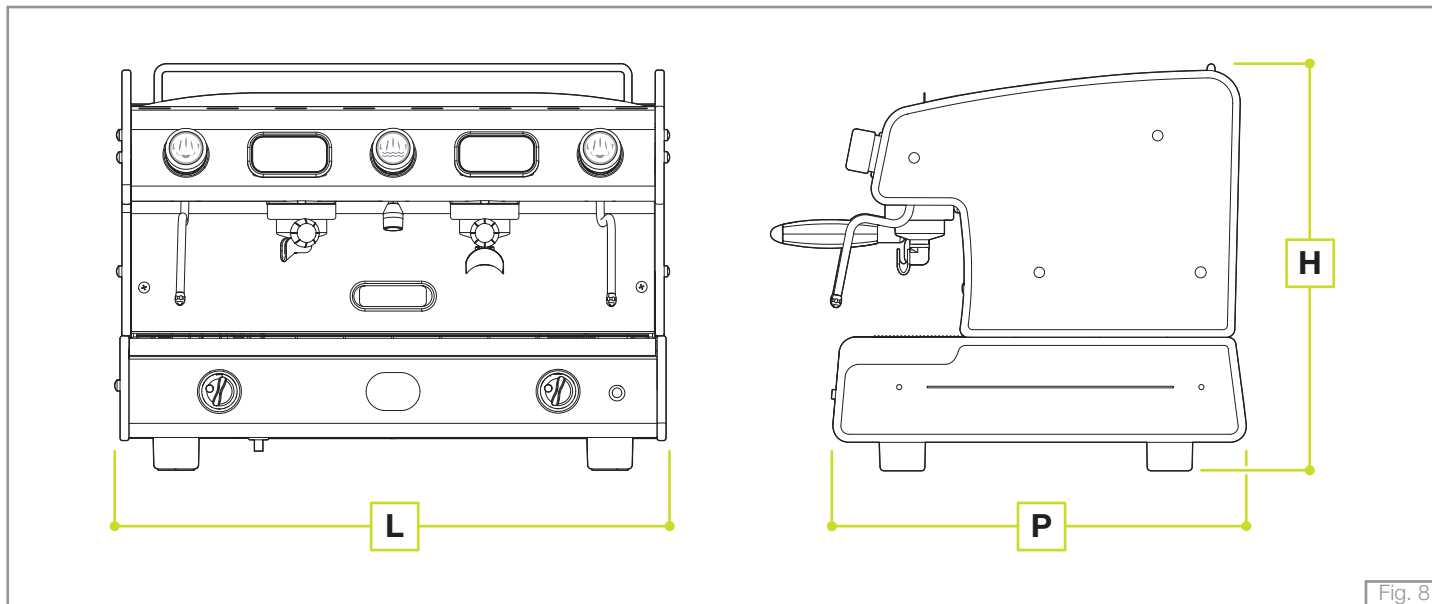


Fig. 8

DIMENSIONES Y PESOS				
S2	1 GR	2 GR	3 GR	SPAZIO
L	460	700	930	540
H	520	520	520	520
P	530	530	530	530
PESO KG	41	65	82	57

ALIMENTACIÓN Y ABSORCIÓN				
S2	1 GR	2 GR	3 GR	SPAZIO
VOLT	220/240	220/240	220/240/400	220/240
Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
W	2200	3900	4500	3000
W+	3000		6500	3800

El símbolo “W+” se refiere a la potencia de la máquina con resistencia aumentada.



espresso coffee machines

## La Spaziale S.p.A.

Via E. Duse, 8  
40033 Casalecchio di Reno  
Bologna - (Italy)

 +39 051 611.10.11

 +39 051 611.10.40

 [info@laspaziale.com](mailto:info@laspaziale.com)

 [www.laspaziale.com](http://www.laspaziale.com)